

# 妙法莲华经常不 轻菩萨品

姚秦三藏法师鸠摩罗什 译



南無本師釋迦牟尼佛

## 说 明

本简体注音版《妙法莲华经常不轻菩萨品》电子书，是以清制《乾隆大藏经》（即龙藏）第 32 册，第 130 部，大乘五大部外重译经部的姚秦三藏法师鸠摩罗什译《妙法莲华经》影印本为底本，逐字校正注音的。特此说明。

仁慧草堂

二〇一五年十二月

## ● 起诵仪

xiāngzàn  
香赞

(一遍)

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí chù jié  
炉香乍爇.法界蒙薰.诸佛海会悉遥闻.随处结

xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànquánshēn  
祥云.诚意方殷.诸佛现全身.

ná mó xiāngyún gài pú sà mó hē sà  
南无香云盖菩萨摩诃萨 (合掌三称)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

fǎ huá jì  
法华偈

(一遍)

liù wàn yú yán qī zhóuzhuāng wú biānmiào yì guǎngháncáng  
六万余言七轴装 无边妙义广含藏

bái yù chǐ biān liú shè lì hóngliánshéshàngfàngháoguāng  
白玉齿边流舍利 红莲舌上放毫光

hóuzhōnggān lù juānjuān rùn kǒu nèi tí hú dī dī liáng  
喉中甘露涓涓润 口内醍醐滴滴凉

jiǎ ráo zào zuì guò shān yuè bù xū miào fǎ liǎng sān háng  
假饶造罪过山岳 不须妙法两三行

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà  
南无法华会上佛菩萨 (合掌三称)

kāi jīng jì  
开经偈

(一遍)

wú shàng shēn shēn wēi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
无 上 甚 深 微 妙 法      百 千 万 劫 难 遭 遇  
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 见 闻 得 受 持      愿 解 如 来 真 实 义

miào fǎ lián huá jīng cháng bù qīng  
妙法莲华经常不轻

pú sà pǐn dì èr shí  
菩萨品第二十

yáo qín sān zàng fǎ shī jiū mó luó shí yì  
姚秦三藏法师鸠摩罗什 译

ěr shí fó gào dé dà shì pú sà mó hē sà rǔ jīn dāng zhī  
尔时，佛告得大势菩萨摩诃萨：“汝今当知，

ruò bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó yí chí fǎ huá jīng zhě  
若比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，持法华经者，

ruò yǒu è kǒu mà lì fěi bàng huò dà zuì bào rú qián suǒ shuō  
若有恶口、骂詈、诽谤，获大罪报，如前所说，

qí suǒ dé gōng dé rú xiàng suǒ shuō yǎn ěr bí shé shēn  
其所得功德，如向所说，眼、耳、鼻、舌、身、

yì qīng jìng  
意清净。

dé dà shì nǎi wǎng gǔ xī guò wú liàng wú biān bù kě sī  
“得大势，乃往古昔，过无量无边不可思

yì ā sēng qí jié yǒu fó míng wēi yīn wáng rú lái yīng gòng zhèng  
议阿僧祇劫，有佛名威音王如来、应供、正

biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù  
遍知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御

zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn jié míng lí shuāi guó míng dà  
丈夫、天人师、佛、世尊，劫名离衰，国名大

chéng qí wēi yīn wáng fó yú bǐ shì zhōng wèi tiān rén ā  
成。其威音王佛，于彼世中，为天、人、阿

xiū luó shuō fǎ wèi qiú shēng wén zhě shuō yīng sì dì fǎ dù shēng  
修罗说法。为求声闻者，说应四谛法，度生

lǎo bìng sǐ jiū jìng niè pán wèi qiú pì zhī fó zhě shuō yīng shí èr yīn  
老病死，究竟涅槃；为求辟支佛者，说应十二因

yuán fǎ wèi zhū pú sà yīn ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shuō  
缘法；为诸菩萨，因阿耨多罗三藐三菩提，说

yīng liù bō luó mì fǎ jiū jìng fó huì  
应六波罗蜜法，究竟佛慧。

dé dà shì shì wēi yīn wáng fó shòu sì shí wàn yì nà yóu  
“得大势，是威音王佛，寿四十万亿那由  
tā héng hé shā jié zhèng fǎ zhù shì jié shù rú yī yán fú tí wēichén  
他恒河沙劫；正法住世劫数，如一阎浮提微尘；  
xiàng fǎ zhù shì jié shù rú sì tiān xià wēichén qí fó ráo yì zhòng  
像法住世劫数，如四天下微尘。其佛饶益众  
shēng yǐ rán hòu miè dù zhèng fǎ xiàng fǎ miè jìn zhī hòu yú cǐ  
生已，然后灭度。正法、像法灭尽之后，于此  
guó tǔ fù yǒu fó chū yì hào wēi yīn wáng rú lái yīng gòng zhèng biàn  
国土复有佛出，亦号威音王如来、应供、正遍  
zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng shì tiáo yù zhàng  
知、明行足、善逝、世间解、无上士、调御丈  
fū tiān rén shī fó shì zūn rú shì cì dì yǒu èr wàn yì fó  
夫、天人师、佛、世尊，如是次第有二万亿佛，  
jiē tóng yī hào  
皆同一号。

zuì chū wēi yīn wáng rú lái jì yǐ miè dù zhèng fǎ miè hòu  
“最初威音王如来既已灭度，正法灭后，  
yú xiàng fǎ zhōng zēng shàng màn bǐ qiū yǒu dà shì lì ěr shí yǒu  
于像法中，增上慢比丘有大势力。尔时，有  
yī pú sà bǐ qiū míng cháng bù qīng dé dà shì yǐ hé yīn yuán míng  
一菩萨比丘，名常不轻。得大势，以何因缘名  
cháng bù qīng shì bǐ qiū fán yǒu suǒ jiàn ruò bǐ qiū bǐ qiū ní  
常不轻？是比丘，凡有所见：若比丘、比丘尼、  
yōu pó sè yōu pó yí jiē xī lǐ bài zàn tàn ér zuò shì yán wǒ  
优婆塞、优婆夷，皆悉礼拜赞叹，而作是言：‘我  
shēn jìng rǔ děng bù gǎn qīng màn suǒ yǐ zhě hé rǔ děng jiē xíng pú  
深敬汝等，不敢轻慢。所以者何？汝等皆行菩  
sà dào dāng dé zuò fó ér shì bǐ qiū bù zhuān dú sòng jīng diǎn  
萨道，当得作佛。’而是比丘，不专读诵经典，  
dàn xíng lǐ bài nǎi zhì yuǎn jiàn sì zhòng yì fù gù wǎng lǐ bài zàn tàn  
但行礼拜，乃至远见四众，亦复故往礼拜赞叹  
ér zuò shì yán wǒ bù gǎn qīng yú rǔ děng rǔ děng jiē dāng zuò fó  
而作是言：‘我不敢轻于汝等，汝等皆当作佛。’  
sì zhòng zhī zhōng yǒu shēng míng huì xīn bù jìng zhě è kǒu mà lì yán  
四众之中，有生瞋恚心不净者，恶口骂詈言：  
shì wú zhì bǐ qiū cóng hé suǒ lái zì yán wǒ bù qīng rǔ ér yǔ  
‘是无智比丘，从何所来？自言我不轻汝，而与

wǒ děngshòu jì dāng dé zuò fó wǒ děng bù yòng rú shì xū wàngshòu  
我等授记，当得作佛。我等不用如是虚妄授  
jì rú cǐ jīng lì duōnián cháng bèi mà lì bù shēngchēn huì  
记。’如此经历多年，常被骂詈，不生瞋恚，  
chángzuò shì yán rǔ dāngzuò fó shuō shì yǔ shí zhòng rén huò  
常作是言：‘汝当作佛。’说是语时，众人或  
yǐ zhàng mù wǎ shí ér dǎ zhì zhī bì zǒuyuǎnzhù yóugāoshēngchàng  
以杖木瓦石而打掷之，避走远住，犹高声唱  
yán wǒ bù gǎnqīng yú rǔ děng rǔ děng jiē dāngzuò fó yǐ qí  
言：‘我不敢轻于汝等，汝等皆当作佛。’以其  
chángzuò shì yǔ gù zēngshàngmàn bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sè  
常作是语故，增上慢比丘、比丘尼、优婆塞、  
yōu pó yí hào zhī wéicháng bù qīng  
优婆夷，号之为常不轻。

shì bǐ qiū lín yù zhōng shí yú xū kōngzhōng jù wénwēi yīn  
“是比丘临欲终时，于虚空中，具闻威音  
wáng fó xiānsuǒshuō fǎ huájīng èr shí qiānwàn yì jì xī néngshòu chí  
王佛先所说法华经二十千万亿偈，悉能受持，  
jí dé rú shàngyǎngēnqīngjìng ěr bí shé shēn yì gēnqīng  
即得如上眼根清净，耳、鼻、舌、身、意根清  
jìng dé shì liù gēnqīngjìng yǐ gèngzēngshòumìng èr bǎiwàn yì nà yóu  
净。得是六根清净已，更增寿命二百万亿那由  
tā suì guǎngwèi rénshuō shì fǎ huájīng yú shí zēngshàngmàn sì  
他岁，广为人说是法华经。于时，增上慢四  
zhòng bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó yí qīngjiàn shì  
众：比丘、比丘尼、优婆塞、优婆夷，轻贱是  
rén wèizuò bù qīngmíngzhě jiàn qí dé dà shéntōng lì yào shuō biàn  
人，为作不轻名者，见其得大神通力、乐说辩  
lì dà shàn jì lì wén qí suǒshuō jiē xìn fú suí cóng shì pú  
力、大善寂力，闻其所说，皆信伏随从。是菩  
sà fù huàqiānwàn yì zhòng lìng zhù ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí  
萨复化千万亿众，令住阿耨多罗三藐三菩提。  
mìngzhōng zhī hòu dé zhí èr qiān yì fó jiē hào rì yuè dēng míng  
命终之后，得值二千亿佛，皆号日月灯明，  
yú qí fǎ zhōng shuō shì fǎ huájīng yǐ shì yīn yuán fù zhí èr qiān  
于其法中，说是法华经。以是因缘，复值二千  
yì fó tóng hào yún zì zài dēng wáng yú cǐ zhū fó fǎ zhōng shòu  
亿佛，同号云自在灯王，于此诸佛法中，受

chí dú sòng wèi zhū sì zhòng shuō cǐ jīng diǎn gù dé shì cháng yǎn qīng  
持读诵，为诸四众说此经典故，得是常眼清  
jìng ěr bí shé shēn yì zhū gēn qīng jìng yú sì zhòng zhōng  
净，耳、鼻、舌、身、意诸根清净，于四众中  
shuō fǎ xīn wú suǒ wèi  
说法，心无所畏。

dé dà shì shì cháng bù qīng pú sà mó hē sà gòng yǎng rú  
“得大势，是常不轻菩萨摩诃萨，供养如

shì ruò gān zhū fó gōng jìng zūn zhòng zàn tàn zhòng zhū shàn gēn  
是若干诸佛，恭敬、尊重、赞叹，种诸善根。

yú hòu fù zhí qiān wàn yì fó yì yú zhū fó fǎ zhōng shuō shì jīng diǎn  
于后复值千万亿佛，亦于诸佛法中说是经典，

gōng dé chéng jiù dāng dé zuò fó  
功德成就，当得作佛。

dé dà shì yú yì yún hé ěr shí cháng bù qīng pú sà  
“得大势，于意云何？尔时常不轻菩萨，

qǐ yì rén hū zé wǒ shēn shì ruò wǒ yú sù shì bù shòu chí dú sòng  
岂异人乎？则我身是。若我于宿世不受持读诵

cǐ jīng wèi tā rén shuō zhě bù néng jí dé ā nòu duō luó sān miǎo sān  
此经，为他人说者，不能疾得阿耨多罗三藐三

pú tí wǒ yú xiān fó suǒ shòu chí dú sòng cǐ jīng wèi rén shuō gù  
菩提。我于先佛所，受持读诵此经，为人说故，

jí dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
疾得阿耨多罗三藐三菩提。

dé dà shì bǐ shí sì zhòng bǐ qiū bǐ qiū ní yōu pó  
“得大势，彼时四众：比丘、比丘尼、优婆

sè yōu pó yí yǐ chēn huì yì qīng jiàn wǒ gù èr bǎi yì jié cháng  
塞、优婆夷，以瞋恚意轻贱我故，二百亿劫常

bù zhí fó bù wén fǎ bù jiàn sēng qiān jié yú ā bí dì yù shòu  
不值佛、不闻法、不见僧，千劫于阿鼻地狱受

dà kǔ nǎo bì shì zuì yǐ fù yù cháng bù qīng pú sà jiào huà ā  
大苦恼。毕是罪已，复遇常不轻菩萨，教化阿

nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
耨多罗三藐三菩提。

dé dà shì yú nǚ yì yún hé ěr shí sì zhòng cháng qīng  
“得大势，于汝意云何？尔时四众，常轻

shì pú sà zhě qǐ yì rén hū jīn cǐ huì zhōng bá tuó pó luó děng  
是菩萨者，岂异人乎？今此会中，跋陀婆罗等

wǔ bǎi pú sà shī zǐ yuèděng wǔ bǎi bǐ qiū ní sī fó děng wǔ bǎi  
五百菩萨，师子月等五百比丘，尼思佛等五百

yōu pó sè jiē yú ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí bù tuì zhuǎnzhě shì  
优婆塞，皆于阿耨多罗三藐三菩提不退转者是。

dé dà shì dāng zhī shì fǎ huá jīng dà ráo yì zhū pú sà mó  
“得大势，当知是法华经，大饶益诸菩萨摩

hē sà néng lìng zhì yú ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí shì gù zhū  
诃萨，能令至于阿耨多罗三藐三菩提。是故诸

pú sà mó hē sà yú rú lái miè hòu cháng yīng shòu chí dú sòng  
菩萨摩诃萨，于如来灭后，常应受持、读诵、

jiě shuō shū xiě shì jīng  
解说、书写是经。”

ěr shí shì zūn yù chóng xuān cǐ yì ér shuō jì yán  
尔时，世尊欲重宣此义，而说偈言：

guò qù yǒu fó hào wēi yīn wáng  
“过去有佛，号威音王，

shén zhì wú liàng jiāng dǎo yī qiè  
神智无量，将导一切，

tiān rén lóng shén suǒ gòng gòng yǎng  
天人龙神，所共供养。

shì fó miè hòu fǎ yù jìn shí  
是佛灭后，法欲尽时，

yǒu yī pú sà míng cháng bù qīng  
有一菩萨，名常不轻。

shí zhū sì zhòng jì zhuó yú fǎ  
时诸四众，计著于法，

bù qīng pú sà wǎng dào qí suǒ  
不轻菩萨，往到其所，

ér yǔ zhī yán wǒ bù qīng rǔ  
而语之言：‘我不轻汝！

rǔ děng xíng dào jiē dāng zuò fó  
汝等行道，皆当作佛。’

zhū rén wén yǐ qīng huǐ mà lì  
诸人闻已，轻毁骂詈，

bù qīng pú sà néng rěn shòu zhī  
不轻菩萨，能忍受之。

qí zuì bì yǐ lín mìng zhōng shí  
其罪毕已，临命终时，

dé wén cǐ jīng , liù gēn qīng jìng ,  
得 闻 此 经 ， 六 根 清 净 ，  
shén tōng lì gù , zēng yì shòu mìng ,  
神 通 力 故 ， 增 益 寿 命 ，  
fù wéi zhū rén , guǎng shuō shì jīng 。  
复 为 诸 人 ， 广 说 是 经 。  
zhū zhuó fǎ zhòng , jiē méng pú sà ,  
诸 著 法 众 ， 皆 蒙 菩 萨 ，  
jiào huà chéng jiù , lìng zhù fó dào 。  
教 化 成 就 ， 令 住 佛 道 。  
bù qīng mìng zhōng , zhí wú shù fó ,  
不 轻 命 终 ， 值 无 数 佛 ，  
shuō shì jīng gù , dé wú liàng fú ,  
说 是 经 故 ， 得 无 量 福 ，  
jiàn jù gōng dé , jí chéng fó dào 。  
渐 具 功 德 ， 疾 成 佛 道 。  
bǐ shí bù qīng , zé wǒ shēn shì 。  
彼 时 不 轻 ， 则 我 身 是 。  
shí sì bù zhòng , zhuó fǎ zhī zhě ,  
时 四 部 众 ， 著 法 之 者 ，  
wén bù qīng yán : rǔ dāng zuò fó 。  
闻 不 轻 言 ： ‘ 汝 当 作 佛 。 ’  
yǐ shì yīn yuán , zhí wú shù fó 。  
以 是 因 缘 ， 值 无 数 佛 。  
cǐ huì pú sà , wǔ bǎi zhī zhòng ,  
此 会 菩 萨 ， 五 百 之 众 ，  
bìng jí sì bù , qīng xìn shì nǚ ,  
并 及 四 部 ， 清 信 士 女 ，  
jīn yú wǒ qián , tīng fǎ zhě shì 。  
今 于 我 前 ， 听 法 者 是 。  
wǒ yú qián shì , quàn shì zhū rén ,  
我 于 前 世 ， 劝 是 诸 人 ，  
tīng shòu sī jīng , dì yī zhī fǎ ,  
听 受 斯 经 ， 第 一 之 法 ，  
kāi shì jiào rén , lìng zhù niè pán ,  
开 示 教 人 ， 令 住 涅 槃 ，  
shì shì shòu chí , rú shì jīng diǎn 。  
世 世 受 持 ， 如 是 经 典 。

yì yì wàn jié      zhì bù kě yì ,  
亿 亿 万 劫 ， 至 不 可 议 ，  
shí nǎi dé wén      shì fǎ huá jīng 。  
时 乃 得 闻 ， 是 法 华 经 。  
yì yì wàn jié      zhì bù kě yì ,  
亿 亿 万 劫 ， 至 不 可 议 ，  
zhū fó shì zūn      shí shuō shì jīng 。  
诸 佛 世 尊 ， 时 说 是 经 。  
shì gù xíng zhě      yú fó miè hòu ,  
是 故 行 者 ， 于 佛 灭 后 ，  
wén rú shì jīng      wù shēng yí huò 。  
闻 如 是 经 ， 勿 生 疑 惑 。  
yīng dāng yī xīn      guǎng shuō cǐ jīng ,  
应 当 一 心 ， 广 说 此 经 ，  
shì shì zhí fó      jí chéng fó dào 。 ”  
世 世 值 佛 ， 疾 成 佛 道 。”

《妙法莲华经常不轻菩萨品》终



# ● 结诵仪

## bǔ quēzhēnyán 补阙真言

(三遍)

ná mó hē là dá nà duō là yè yē qié là qié là jù zhù jù zhù mó  
南无喝啰怛那.哆罗夜耶.佉啰佉啰.俱住俱住.摩  
là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá ná hōng pō mò ná suō pó  
啰摩啰.虎啰.吽.贺贺.苏怛拿.吽.泼抹拿.娑婆  
hē  
诃.

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó  
南无本师释迦牟尼佛 (合掌三称)

ná mó fǎ huá huì shàng fó pú sà  
南无法华会上佛菩萨 (合掌三称)

ná mó miào fǎ lián huá jīng  
南无妙法莲华经 (合掌三称)

ná mó wén shū shī lì pú sà  
南无文殊师利菩萨 (合掌三称)

ná mó pǔ xián pú sà  
南无普贤菩萨 (合掌三称)



此咒置经书中可灭误跨之罪

huíxiàng jì  
回向偈

(一遍)

sòngjīng gōng dé shū shèng xíng wú biān shèng fú jiē huí xiàng  
诵经功德殊胜行 无边胜福皆回向  
pǔ yuàn chén nì zhū yǒu qíng sù wǎng wú liàng guāng fó chà  
普愿沉溺诸有情 速往无量光佛刹  
shí fāng sān shì yī qiè fó yī qiè pú sà mó hē sà  
十方三世一切佛 一切菩萨摩诃萨  
mó hē bō rě bō luó mì  
摩诃般若波罗蜜

huíxiàng jì  
回向偈

(一遍)

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ  
愿以此功德 庄严佛净土  
shàng bào sì chóng ēn xià jì sān tú kǔ  
上报四重恩 下济三途苦  
ruò yǒu jiàn wén zhě xī fā pú tí xīn  
若有见闻者 悉发菩提心  
jìn cǐ yī bào shēn tóng shēng jí lè guó  
尽此一报身 同生极乐国

sān guī yī  
三皈依

(一遍)

zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng tǐ jiě dà dào fā wú  
自皈依佛，当愿众生，体解大道，发无  
shàng xīn zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng shēn rù jīng zàng  
上心。自皈依法，当愿众生，深入经藏，  
zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng tǒng lǐ dà zhòng  
智慧如海。自皈依僧，当愿众生，统理大众，  
yī qiè wú ài hé nán shèng zhòng  
一切无碍，和南圣众。

南无护法韦驮尊天菩萨

